



Public Safety  
Canada

Sécurité publique  
Canada

BUILDING A **SAFE AND RESILIENT CANADA**



**Kapiuenimakanit  
Eshi-Tutuakaniht**  
Tanite Tshipa Tshi  
Etatu Tshisseniten

National Office for Victims  
1-866-525-0554 | [publicsafety.gc.ca/nov](https://publicsafety.gc.ca/nov)

Canada 

The information in this booklet is presented in Montagnais-Naskapi (Innu). This publication is also available in other languages through the National Office for Victims at 1-866-525-0554 or email [NationalOfficeforVictims@ps-sp.gc.ca](mailto:NationalOfficeforVictims@ps-sp.gc.ca).

Les renseignements contenus dans le présent livret sont présentés en Montagnais-Naskapi (Innu). Il est également possible d'obtenir la publications dans une autre langue auprès du Bureau national pour les victimes d'actes criminels au 1-866-525-0554 ou par courriel à [Bureaunationalpourlesvictimes@ps-sp.gc.ca](mailto:Bureaunationalpourlesvictimes@ps-sp.gc.ca).

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, 2012

Cat. No.: PS4-69/2012Rm-PDF

ISBN: 978-0-662-03740-8

# Kapiuenimakanit Eshi-Tutuakaniht Tanite Tshipa Tshi Etatu Tshisseniten

Ne etashtet tshishe-utshimau umashinaikan, kapiuenimakanit tapue tutuakanut tshetshi minakaniht nenu etiniti nenua kapiuenimikut kie mak kamishta-makunakaniti (anitshenat ka pikunahk nenu etashtet mashinaikannu mak ka mishta-makunakaniht ushte nishupipuna anite kamakunueshiutshuapit anite Kanata [Correctional Service of Canada (CSC)] kie mak Kanakatuenimat Kamakunakaneshiniti [Parole Board of Canada (PBC)]. Apu shetshe unuepanitakanit auen umashinaikan tshika ui mashinaishen nete ka nakatuapamakaniht CSC kie put PBC patush tshetshi pitutepanitakanit tshimashinaikan.

Ume mashinaikan tshika uitshikunau anitshenat auenitshenat ka piuenimakanit, mak tshekuannu tshe uitamakut. Ne mashinaikan tshetshi tshissenitak, eukuan tshe ishi-natu-tshissenitamin tshekuan ua ishi-katshitinamin eshi-tutuakanit anitshenat auenitshenat kapiuenimakanit. Tanite tshipa tshi uitshiauau CSC mak PBC eshi-tapuetakanit tshe ishpanit mak kutaka tshekuana tshika ishi-uauitshiauau anite tshishe-utshimat.

## **Ishinakuan A Tshetshi Minikuin Tshekuan Ua Natu-Tshissenitamin ?**

Ishinakuan tshetshi minikuin tshekuan ua natu-tshissenitamin:

- piuenimikuini (tshimutamakuini, ushikuikuini kie mak nutshikakuini) ne auen eka minu-tutak eka katshi makunakanit mak eka tshi uetashinakanua nenu umashinaikana, tshipa tshi iapit mamishimau anite kamakunueshiniti mak nenua tshishe-utshimau ukaimishima, [Crown Attorney/procureur de la Couronne]; kie mak
- tshinapem kie mak tshitishkuem, tshikanish, kaitapimit auen, kie mak tshitauassim, kie mak kanakatuenimakanit auen, eka tshi nakatuenimitishuiht (auen ka akushit, ka massishit, kie mak auass); kie mak
- nakatuapamati kie mak uitshiati auen ka piuenimakanit nenua utauassima, nenua put eka inniut mak eka tshi nakatuenimitishut auen.

## **Tan Tshipa Tshi Katshitinen Tipatshimun ?**

Apu shetshe unuepanitakanit auen umashinaikan. Tshin, kie mak auen tiapuetut, tshipa tshi mashinaitsheu tshetshi natuenitak mashinakannu, patush tshetshi pitepanitakanit tshimashinaikan [“registering/inscription”]. Ne auen ka makunakanit nishupipuna kie mak ushte nishupipuna, tshipa tshi natu-katshitinau CSC kie mak PBC ui natu-tshissenitameku tipatshimun. Katshi mashinatsheini CSC kie mak PBC patush tshe mashinamakuin kie mak tshe petushaimakuin mashinaikan.

Ne auen eka makunakanit nishupipuna, tshipa tshi aiminau nete kaueshtakanit kie mak PBC, mauat anite uin Ontario mak Kupek.

## Tan Tshe Ishi-Pitutepanitain Tshimashinaikan ?

Ui etatu tshissenitamini tan tshe ishi-pitutepanitakanit tshimashinaikan nete ka mishta-ueueshiakanit auen, mak ui katshitinamini kutak tipatshimun, tshipa tshi matuetan CSC anite **1-866-806-2275**, kie mak PBC anite **1-866-789-INFO (4636)**. Tshipa tshi matuetan kassinu anite Kanata mak Upashtuneu-assit. Kie mak tshipa tshi pitutepanitan anite **csc-scc.gc.ca/victims-victimes** kie mak **pbc-clcc.gc.ca**.

Ui katshitamini nanitam mashinaikana, mishta-ishipitenitakuan tshetshi minuin tanite uiatshuin tshetshi mashinaimakuin.

Ui etatu tshissenitamini tan tshe ishi-pitutepanitakanit tshimashinaikan nete ka mishta-ueueshiakanit auen mak ui katshitinamini kutak tipatshimuna, tshipa tshi matuetan [Ontario Parole Board/Commission ontarienne des libérations conditionnelles] anite **1-888-579-2888**, kie mak ne kanakatuenimat kamakunakaneshiniti anite kupek [Quebec Parole Board/Commission québécoise des libérations conditionnelles] anite **1-866-909-8913**. Etatu ui natu-tshissenitamini, anite tshe pitutepanin [Victim Services Directory (VSD)/Répertoire des services aux victimes (RSV)]. Anitshenat ka nakatuatak ka ishinikatakanit [Policy Centre for Victim Issues] nete [Department of Justice Canada]. Anite tshe pitutepanin, **justice.gc.ca/eng/pi/pcvi-cpcv/vsd-rsv/index.html**.

## **Tshek<sup>u</sup> Tipatshmun Put Tiepuetakuin Tshetshi Katshitamin ?**

Patush tshi mashinatsheini nete CSC kie mak PBC, tshe katshitamin ume tipatshimun:

- kamakunakanit utishinikashun;
- ka ishi-pikunak tshekuannu mak anite ka ueshiakanit;
- tanite tshiatshipanit e ueshiakanit mak tan eshipsh tshe pimipanit e ueshiakanit; kie mak
- tanita tshe tapuetuakanit tshetshi unuitashinakanit mak tanita tshe uapamakanit tshe uitamuanit tshetshi unuit uenapissish kie mak nitshishk<sup>u</sup>.

Tshi mashinaitsheti ka piuenimakanit, tshipa tshi katshitinen ume tipatshimun, tapuetakau CSC utshimau kie mak PBC utshimau. Tshipa tshi minikun ume tipatshimun ne kapiuenimakanit auen etatu ishpiteitakuanniti eshi-nakatuenitak mak eka ne kamakunakanisht etashtenit umashinaikan, miam mate:

- e tatupipuneshit ne kamakunakanisht;
- ne eshnikatet mak anite etakuak kamakunueshiutshuap;
- ne kamakunakanisht mishkutanakaniti, kie tshekuannu kuet mishkutanakanit, mak ne eshnikatet mak anite etakuak kamakunueshiutshuap, tshipa tshi uipat uitamakun itshunakaniti tanite e makunakanit;

- tan eshi-uauitshitishut kamakunankanisht mekuat e makunakanit;
- tan eshi-pikunamupanit tshekuannu mekuat e makunakanit;
- tanita tshishikunu tshe unuitashinakanit kamakunakesht, e nakatuapamakanit kie mak eka nakatuapamakanit unuetashinakaniti uenapissish, kie mak tshetshi atusset, kie mak unuetashinakanu muk<sup>u</sup> nakatuapimakanu, kie mak nitshishk<sup>u</sup> unuetashinakaniti;
- tanita tshishikunu tshe uapamikut PBC tshetshi unuetashinakanit;
- tshekuannu eshi-tapuetuakanit mak eka tapuetuakanit mekuat unuetashinakaniti uenapissish, kie mak tshetshi atusset, kie mak unuetashinakanu muk<sup>u</sup> nakatuapimakanu, kie mak nitshishk<sup>u</sup> unuetashinakaniti;
- tshekuannu uet unuetashinakanit mak tanite tshe tat ne kamakunankanisht mekuat unuetashinakaniti uenapissish, kie mak tshetshi atusset, kie mak unuetashinakanu muk<sup>u</sup> nakatuapimakanu, kie mak nitshishk<sup>u</sup> unuetashinakaniti, mak pessish anite tati etain;
- ne ka ueshiakanit makunakaniti kie mak eka makunakanit, tshika uitamakun.



Tshipa tshi uitamakun iatanakaniti ne kamakunakanisht anite ka mishta-makunakanit kamakunueshiutshuapit nuash nete eka ka ishpish mishta-makunakanit auen. Tshipa tshi iat uitamakun anite ut nete ka tshissenitakaniti mashinaikana [Decision Registry/Registre des décisions] tshekuannu kuet unuetashinakanit kie tshekuannu kuet makunakanit anite ut anitshenat ka atusset anite ute tshishe-utshimatshuapit ka ueshikuiakanit kau auen [Appeal Division/Section d'appel] anite PBC. Tshipa tshi ishinakuan tshetshi eka uitamakuin kassinu tshakuan: apu tshi kassinu uitakanit utishinikashun, kie mak kushtikun tshetshi ushukuiakanit auen kie mak tshipa tshi animiu ne kamamishitshemut auen, kie mak tshipa tshi animenitamu kamakunakanisht tshetshi tshiuat kau.

## **Tshipa Tshi Patshitinen Kie Tshin Tshitaiamun Anite Kaueueshitunanut**

CSC kie PBC ui tshissenitamuat tekuaki tshakuan eka minuenitamikuin kie eka minushkakuin ka tutak ne ka piuenimishk auen tshin mak tshikanisha mak tshutenaminu. Kapiuenumakanit tshipa tshi patshitinamu ka itutuakanit anite CSC kie PBC. Tshipa tshi takushin ueshitunanuti muku apu tapuetakuin tshetshi aimin, muku tshetshi tshitapin. Tshipa tshi kuetshimikun tshetshi tshitatamin mashinaikan ka ishi-piuenimikuin, kie eshi-anamuin anite shuniat. Eka ui takushinin, tshipa tshi mashinaitshen kie mak pitutepanitishuin tshetshi uitamutau PBC mekuat e ueshitunanut. Pitutepanitishuini, tshika ui itashein

mashinaikan ne essishuein iat. Eshku eka 30 tshishikua tshika ui uiten tshe patshitamin tshimashinaikan; eku ui apatshiakaniti ka ashuitamatshesht, tshika ui uiten 45 tshishikua eshku eka ueshitunanut.

Tshipa tshi natu-shuniauen ui ituteini kaueshitunanut anite ka nakatuatakanit shuniauen anite ut kapiuenimakananit [Victims Fund/Fonds d'aide aux victimes], anitshenat ka nakatuatak shunianu anite kamishta-ueshitunanut anite Kanata. Tshika ui mashinaimuauat CSC kie mak PBC tshetshi natu-shuniauin. Iat tshipa tshi uitshiakanu auen ne uiatsheushk.

Etatu ui natu-tshissenitamini tshekuan, tshipa tshi natu-tshisseniten anite tshishe-utshimau umashinaikanitshuapit anite **[justice.gc.ca/eng/pi/pcvi-cpcv/fun-fin2.html](https://justice.gc.ca/eng/pi/pcvi-cpcv/fun-fin2.html)**.

## **Tshipa tshi uauitamuakanu ne kamakunakanisht nenu eshi-mamishimat ?**

Apu tshika tshi kassinu minakanit kamakunakanisht anite uiatshin kie tshikaiminaniminu kie tanite tshipa tshi katshitinikun. Muku ishinakuannu CSC kie PBC tshetshi uitamuat kamakunakanisht nenu ka issishueiniti ka mashikuat kie nenu ka piuenimat.

## **Tan Etapashtat Csc Nenu Tshitaimunnu Ka Patshitamin ?**

Etashaiminakue ne mashinaikan ka uauitamin ishi-piuenimakuin [Victim Impact Statement/Déclaration sur les répercussions sur la victime] nete kaueshitunanut, CSC tshika katshitinamut nenu mashinaikannu ka tutamin. Tshipa tshi mashinaitshe mekuat e ueueshiakanit ne ka piuenamishk nete tshetshi uitshitau CSC miam ueshiakaniti ne ka piuenamishk. CSC tshika minueu tshitipatshimunnu nete PBC kie apashtakanit anite:

- tan tshe ishpush makunakanit tshetshi minuat eka piuenimat kie mak pikunak tshekuannu ne kamakunakanisht;
- tshetshi tshissenitak ne PBC tan tshe ishi-ueueshiakanit ne auen kie mak tshetshi unuetashinakanit mak unuetashinakaniti tan tshe ishi-nakatuapamakanit;

- eukuannu ume tshetshi tshissenimakanit tshetshi unuetashinakanit uenapissish kie mak tshetshi atusset uenapissish; kie mak
- kie tan tshe ishi-natu-tshissenimakanit tshetshi eka minuat pikunak tshekuannu kie tan tshe ishi-uauishiakanit.

## **Tan Etapashtat Pbc Ne Tshitaimunnu Ka Patshitamin ?**

PBC tshika apashtau tshitaimunnu ka patshitamin tshetshi nishtuapatak nenu tan ishpish mishta-piuenamikuin kie ne kapiuenamishk ui tshissenimakanu tshetshi nishtuapatamukue eshpish piuenamishk. Tshitaimunnu tshika uitshiku PBC tshetshi tshissenitak:

- ishinakuanniti minuat tshetshi pikunak nenu ka ishi-minakanit tshetshi nashatak;
- takuaki etatu tshekuan eshi-nishtuapamat ne ka mamishimakanit auen, kie iat anite pessish uiatshit anite etain tshin kie tshikanishat, kie mak tshinuenimat. Mate tshipa tshi itakanu tshetshi eka peshuapamishk ne ka piueniamishk.

## **Tan Tshipa Eshi-Aieshkuin Eshk<sup>u</sup> Eka Unuetashinakanit Ne Kamakunakanisht**

Takuaki tshekuan eka minuenitamikuin eshk<sup>u</sup> eka unuetashinakanit ne kamakanakanisht, eukuan ume tshipa tshi ishi-uauitshitishun, mate:

- tshipa tshi uitamuauat kie mashinaimuauat CSC kie PBC tanite tshipa tshi katshitinikun ui aimikuini;
- tshipa tshi uitamuauat CSC kie PBC eshi-shetshishin;
- tshipa tshi uitamuauat kamakunuesht ne tshe unuetashinakaniti kamamishimit auen;
- tshipa tshi natuapaten tshe ishi-uauitshikuin anite etain utenat;
- tshe nakatuapamatishuin mak tshe ui natu-tshissenitamin tshekuan tshe ishi-uauitshitishuin, anite tshitshit mak anite etain utenat;
- kassinu kamakuneshiht kie kaueshitunanut mashinaikana tshe kanuenitamin kie tshe mashinataimin nanitam matuetati kie nanukushiti anite pessish etain;
- iat tshipa tshi mamishimau minuat piuenimishki; kie mak
- mashinaikan tshipa tshi shakassinitan tshetshi eka peshuapamishk.

Ui eshkupin mak ui tshissenitamin etatu eshk<sup>u</sup> eka unuetashinakanit kamakunakanisht, tshipa tshi matuetan anite tshishe-utshimau umashinaikanitshuapit anite ka uauitshiakaniht ka piuenimakaniht kie mak ka manenimakaniht

auenitshenat [National Office for Victims] 1-866-525-0554 kie  
mak tshe pitutepanin publicsafety.gc.ca/nov.

## **ANITE KA MISHTA-MAKUNAKANIT MASHINAIKANITSHUAPIT TAN TSHIPA ISHI-UAUITSHIAKANU KA PIUENIMAKANIT AUEN**

### **Anite Ka Uauitshiakaniht Anitshenat Ka Piuenimakaniht (Public Safety Canada: National Office For Victims)**

Eukuan ne tshishe-utshimau umashinaikanitshuapit anite ka uauitshiakanit ka piuenimakanit kie mak ka manenimakanit auenitshenat, kassinu auenitshenat tshetshi eka natu itit anite Kanata [National Office for Victims, Public Safety Canada] mashinaikanitshuap etakuak kassinu kamishta-ueshitunanut mashinaikana kie eshi-uauitshiakaniht kapiuenimakaniht. Eukuan ume eshi-itatuset:

- tshetshi minu-uitamuakanit etenimut ne kapiuenimakaniht nete mishta-tshishe-utshimat;
- tutamuat kie patshitinamuat mashinaikanissa kie mak tipatshimunissa tshetshi uauitshiat kapiuenimakaniti;

- kanuenitamuat kaiminanaut tshetshi matuetat kapiuenimakanieht, **1-866-525-0554**, tshetshi etatu tshissenitak tan tshipa ishi-uauitshiakanut anite Kanata, muk<sup>u</sup> tshipa tshi aimut anite Kanata mak Upashtuneu-assit; kie mak
- itashaueuat auennu anite CSC mak PBC ui etatu tshissenitak tshekuannu.

Etatu ui tshissenitamin ute tshe pitutepanin tshishe-utshimau umashinaikanitshuapit anite ka uauitshiakanit ka piuenimakanit kie mak ka manenimakanit auenitshenat anite [publicsafety.gc.ca/nov](http://publicsafety.gc.ca/nov).

## **Csc: Ka Uauitshiakanieht Ka Piuenimakanieht: (Correctional Service Of Canada: Victim Service Units)**

Nishuait itatusseuat CSC ka uauitshiakanieht ka piuenimakaniti: eukuannu peiku tshimashinataukuat anite umashinaikantshuapuaat kie tanua ukaitatusseshimauu tshetshi uauitshiat kapiuenimakaniti miam ne ka uitakanit ushkat kie anite ka itashtet 26 anite *Corrections and Conditional Release Act [Corrections and Conditional Release Act / Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition]*. Ne ka uauitshiakanieht ka piuenimakanieht uauitshieuat kapiuenimakaniti tshetshi katshitinak mashinaikana kie tshiuenamuat kau aimunnu kapiuenimakaniti tan eshi-pimipanit ne kamamishimakanit anite kamishta-ueueshitunanut kie kaueshitunanut, kie

minueuat tipatshimun-mashinaikan kie itashaueuat auenua nete kauaitshiakanit auenitshenat. Etatu ui tshissenitamin ute tshe ishpanin CSC apu tshika ut utitshipanit tshikaiminanim at **1-866-806-2275** kie mak tshe pitutepanin: [csc-scc.gc.ca/victims-victimes](http://csc-scc.gc.ca/victims-victimes).

## **Kamamupananut Tshetshi Uauitshiakanit Kapiuenimakanit Mak Kamamishimakanit Auen (Correctional Service Of Canada: Restorative Justice Division)**

CSC tutamuat kie uauitshieuat tshetshi mamu-apinanut anite ut anitshenat auenitshenat ka tapuetatishuht tshetshi apiht mamu (Restorative Opportunities Program). Etatu ui nanatu-tshissenitamin ute tshe matueta CSC kamamupananut tshetshi uauitshiakanit kapiuenimakanit mak kamamishimakanit auen at **613-947-7309**, kie mak tshe pitutepanin: [csc-scc.gc.ca/text/rj/index-eng.shtml](http://csc-scc.gc.ca/text/rj/index-eng.shtml).

## **Kanakatuapamat Kamakunakanishiti Kie Ukaitatusshimuau (Parole Board Of Canada: Regional Communications Officers)**

PBC kanuenimeuat ukaitatusshimuau kassinu anite Kanata; eukuanat anitshenat uenuapanitat tipatshimunnu mak eshi-uauitshiakaniti ka piuenimakaniti auenitshenat, miam mate mashinaikan ka itashtet 142, *Corrections and*



*Conditional Release Act.* Mak iat tshiuenimueuat kau auenua ka natu-tshissenitaminiti eshi-ueshitunanut; kie uitamuaat ka piuenimakaniht auenitshenat tshe unuetashinakaniti nenu ka mamishimat; kie uitamueuat tanite tshipa tshi uitshiakanua anite iatapan mashinaikanitshuapit. Uauitshieuat nenua ka piuenimakaniti tshetshi mashinaitsheniti nete ueshiakanitau anitshenat kamamishimakaniht, mak tshipa tshi takushinuat tshetshi uitshiat nenua ka piuenimakaniti miam ueshitunanuti.

Etatu ui tshissenitamin ute tshe matuetain **1-866-789-INFO (4636)** or kie mak tshe pitutepanin: **pbc-clcc.gc.ca**.

## **Tshishe-Utshimau Kanakatuapatak Kaueshitunanut (Department Of Justice Canada: Policy Centre For Victim Issues)**

Nenu tshishe-utshimau kanakatuapatak kaueshitunanut [Policy Centre for Victim Issues (PCVI)] anite kamishta-ueshitunanut anite Kanata [Department of Justice Canada] nakatuatamuaat tshishe-utshimau umashinaikan ka ishi-piuenimakaniti anitshenat ka mamishitshemuiht. Eukuannu umenu eshi-atusset PCVI:

- tshishe-utshimau mashinaikana tutamuaat;
- nakatuapameuat nikan ut tshishe-utshimaua;
- unuepanitauat kie uauitamuaat tanite kutaka tshishe-utshimau mashinaikanitshuapa tshetshi uauitshiat kapiuenimakaniti;

- nakatuatamuat eshi-tutakanit tshetshi uauitshiat kapiuenimakaniti anite kutaka assia;
- tshetshi etatu tshissenitak auenitshenat eshi-pimipanit kaueshtakanit miam anitshenat kapiuenimakanit auenitshenat;
- tshipa tshi natu-shuniauen anite ut ka nakatuatakanit shuniauenite ut kapiuenimakanit, miam mate:
  - shuniauen tshipa tshi nanatu-mishkakanu tshetshi uitshiakanit ka mamishitshemut mak kapiuenimakanit;
  - tshipa tshi nanatu-shuniaueu kapiuenimakanit ui ituteti anite PBC ka ueueshtakanit;
  - tshipa tshi nanatu-shuniaueu auen kapiuenimakanit anite iat assit (muk<sup>u</sup> ne auen ka mishtapiuenimakanit);
  - tshipa tshi nanatu-shuniaueu pitau-tshishe-utshimau tshetshi uitshiat kapiuenimakanit;
  - tshipa tshi nanatu-shuniaueu tshetshi etatu mishat ka uitshiakanit auassat [Child Advocacy Centres/ Centres d'appui aux enfants]; mak
  - tshipa tshi nanatu-shuniaueu tshetshi etatu uitshiakanit innuat ka uniat utanishuau kie mak ukauau.

Etatu ui tshissenitamini ute tshe matuetai PCVI **1-866-544-1007** kie mak tshe pitutepanin **[justice.gc.ca/eng/pi/pcvi-cpcv](http://justice.gc.ca/eng/pi/pcvi-cpcv)**.

## **Kauauitshiuēt Kapiuenimakaniti Anite Ut Tshishe-Utshimat (Federal Ombudsman For Victims Of Crime)**

Ne mashinaikanitshuap kauauitshiet kapiuenimakaniti [Office of the Federal Ombudsman for Victims of Crime (OFOVC)] minu-nanatu-tshissenimeuat tshishe-utshimau tshetshi minututaminiti utatusseuna. Ne kauauitshiet kapiuenimakaniti (OFOVC) uitamueu kuishku utshimau kaueueshtakaniti kie uitshiat kapiuenimakaniti kie uikanishimuau, miam mate:

- uitamueuat kapiuenimakaniti nenu tshe ishi-uauitshiakaniht anite ut tshishe-utshimat;
- kie uauitshieuat nenua eka ka tshi uauitshiakaniti anite ut tshishe-utshimautshuapit kie mak ukaitatusseshimuau;
- itashauakanut kapiuenimakanit anite tshe uauitshiakaniht utenamuat;
- natu-mishkamut tan eshi-akuaikuniti tshekuannu ne kapiuenimakanit auenitshenat; kie mak
- uitamueut tshishe-utshimaua tan etatu tshipa tshi uauitshiakanu kapiuenimakanit auenitshenat.

Etatu ui natu-tshissenitamini kie mak ui mamishetshemuini, tshe aimin OFOVC kie mak tshe matuetai **1-866-481-8429** kie mak tshe pitutepanin anite **victimfirst.gc.ca**.